



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE
 5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213
 Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống - Năm B Ngày 20 - 5 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**
 Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)
11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
 (Đọc kinh trước Lễ 30 phút)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)
Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
 Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“TÔI CHẴNG CÓ TỘI GÌ ĐỂ MÀ XUNG CẢ!”

Hôm nay là lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, tôi muốn chia sẻ với bạn về một vấn nạn mà tôi thường hay nghe, và chính bản thân tôi cũng đã từng có kinh nghiệm: *“Tôi chẳng có tội gì để xưng cả!”*

Bản thân tôi là người đã từng lý luận, đã từng biện minh cho việc tôi không cần đi xưng tội: *“Tôi không ăn cắp, không ăn trộm, không cướp của giết người, không ăn gian nói dối, không lừa bịp, không lổi đức công bằng, không ngoại tình, không làm gì hại đến ai, Chúa Nhật thì đi lễ nghiêm chỉnh... tôi chẳng có tội gì để mà xưng cả!”*

Nhưng trong một buổi tĩnh tâm mùa Chay năm 1992, tôi nghe cha giảng phòng chia sẻ như thế này: *“Khi một người nói không có tội gì để mà xưng, thì chính lúc đó, người đó đã phạm tội KIẾU NGẠO rồi! Anh chị em về nhà đọc Năm Điều Răn Hội Thánh và Kinh cáo Minh đi, rồi sau đó, nếu anh chị em thấy vẫn không có tội gì để mà xưng thú, thì tôi sẽ xin Đức Giáo Hoàng phong thánh cho anh chị em ngay lập tức!”* Tôi đã làm theo lời khuyên của vị linh mục ấy, và tôi đã thấy vị linh mục ấy nói ... đúng!

1. Tham dự Thánh lễ Chúa nhật cũng như các ngày lễ buộc, kiêng việc xác và những hoạt động có thể cản trở việc thánh hoá những ngày đó. Tôi đi lễ Chúa Nhật đàng hoàng, nhưng sau đó tôi đi làm overtime, vì ngày Chúa Nhật tôi được trả lương gấp đôi.
2. Xưng tội để lãnh nhận Bí tích Giao hoà ít là mỗi năm một lần; vì tôi nghĩ chả có tội gì cả cho nên năm sáu năm liên tục, tôi đâu thèm đi xưng tội!
3. Rước lễ ít là trong mùa Phục sinh;
4. Kiêng thịt và giữ chay trong những ngày Hội thánh quy định;
5. Mỗi người theo khả năng, đóng góp cho các nhu cầu vật chất của Hội thánh. Tôi có đời nào biết đến cái vụ này? Hồi xưa học Giáo Lý bên Việt Nam, trong Sáu Điều Răn Hội Thánh làm gì có cái vụ đóng góp vật chất cho Hội Thánh, vì thế cho nên tôi chỉ đóng góp nhỏ giọt, mỗi lần đi lễ tôi bỏ giỏ vài đồng bạc lẻ, có hôm nào vui vẻ, hay hôm nào nghe cha xứ than thở, thì tôi bỏ thêm một vài đồng gọi là thương hại cha thôi, chứ chẳng bao giờ nghĩ đến chuyện bổn phận và trách nhiệm của một Kitô Hữu cả!

Tính sơ sơ thôi, tôi đã phạm tới 3 tội lớn rồi. Chưa hết! Sau khi đọc và suy nghĩ về Kinh Cáo Minh: *“Tôi thú nhận cùng Thiên Chúa toàn năng và cùng anh chị em, tôi đã phạm tội nhiều trong tư tưởng, lời nói, việc làm, VÀ NHỮNG ĐIỀU THIẾU SÓT ...”* Thì tôi lại nhận ra thêm ... vô số tội nữa!

- Thay vì giúp mẹ đổ rác, lau nhà, rửa chén ... thì tôi lại ngồi xem TV, đọc báo hoặc gọi phone tán gẫu với bạn bè, bỏ mặc cho mẹ tôi làm tất cả mọi việc.
- Thay vì giúp cho trường Giáo Lý Việt Ngữ, cho Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể ... thì cuối tuần tôi đi nhậu, đi uống café, đi lang thang trong shopping mall để giết thời giờ!
- Thay vì quan tâm, để ý tới trách nhiệm và bổn phận đóng góp tài chánh một cách quảng đại, để giáo xứ có tiền chi trả cho điện, nước, gas, rác, bảo hiểm, và lương bổng cho các linh mục, và cho các nhân viên ... Thì tôi đã làm ngơ, tôi chỉ bỏ vào giỏ vài đồng lẻ gọi là cho có, để đỡ mắt mặt mà thôi!

Bạn có bao giờ rơi vào tình trạng giống như tôi không? Nếu không thì tạ ơn Chúa, còn nếu có thì xin bạn hãy suy nghĩ lại, bởi vì nhân vô thập toàn, không ai trong chúng ta mà không có tội cả! Sách Giáo Lý Toát Yếu số 391 cũng khẳng định rằng: *“Để có thể đón nhận lòng thương xót của Thiên Chúa, chúng*

(Xin đọc tiếp trang 2)

ta phải nhìn nhận và thống hối các tội lỗi của mình.” Không lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải thì mình không thể đón nhận được lòng thương xót của Thiên Chúa đâu! Xin hãy mạnh dạn đến Tòa Giải Tội, và đừng bao giờ nói: “Tôi chẳng có tội gì để mà xưng!” Nói như vậy là phạm tội kiêu ngạo đấy!

Khi đi xưng tội, bạn và tôi nhận được nhiều ích lợi lắm, sách Giáo Lý Toát Yếu dạy rằng, sau khi thành tâm xưng thú tội lỗi rồi, thì bạn và tôi sẽ được bảy ân huệ sau: (1) được giao hòa với Thiên Chúa, với Hội Thánh ... (2) được tha thứ tội lỗi; (3) được trở lại tình trạng ân sủng, (4) được tha thứ hình phạt đời đời (5) [được tha ít nhất] một phần, những hình phạt tạm là hậu quả của tội; (6) được bình an thư thái trong lương tâm và được an ủi; (7) được gia tăng sức mạnh thiêng liêng để chiến đấu trong cuộc lữ hành (GLTY # 310).

Nguyện xin Chúa Thánh Thần ban cho bạn và tôi, và nhất là cho những ai đang bỏ xưng tội lâu năm, được ơn thông minh, ơn khôn ngoan, để chúng ta nhận ra lợi ích thiêng liêng, vô cùng cao quý của Bí Tích Giải Tội, và xin Ngài ban cho chúng ta ơn can đảm, và ơn biết lo liệu, để chúng ta siêng năng đi xưng tội, nhất là những khi lỡ phạm tội và bị **sa ngã. Ráng lên nhé!**

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

55. Sự Quan phòng của Thiên Chúa là gì ?

Sự Quan phòng của Thiên Chúa là những sắp xếp nhờ đó Thiên Chúa hướng dẫn các thụ tạo của mình đến chỗ hoàn hảo mà Ngài đã định cho chúng. Thiên Chúa là tác giả tối cao của kế hoạch Ngài; nhưng để thực hiện kế hoạch đó, Ngài cũng sử dụng sự cộng tác của các thụ tạo. Đồng thời, Ngài ban cho chúng phẩm giá là tự hoạt động và trở thành nguyên nhân cho nhau.

56. Con người cộng tác vào sự Quan phòng của Thiên Chúa như thế nào ?

Tuy tôn trọng tự do của con người, nhưng Thiên Chúa ban cơ hội và đòi hỏi con người cộng tác với Ngài qua hành động, kinh nguyện và cả sự đau khổ của họ, khi gọi lên trong họ “*ước muốn cũng như hành động theo lòng nhân hậu của Ngài*” (Pl 2,13).

57. Nếu Thiên Chúa toàn năng và quan phòng, tại sao lại có sự dữ ?

Chỉ có toàn bộ đức tin Kitô giáo mới có thể trả lời cho câu hỏi vừa bị thăm vừa mâu nhiệm này. Thiên Chúa không bao giờ là nguyên nhân của sự dữ, dù trực tiếp hay gián tiếp. Ngài làm sáng tỏ mâu nhiệm sự dữ nhờ Con Ngài là Đức Giêsu Kitô, Đấng đã chết và đã sống lại để chiến thắng sự dữ luân lý to lớn là tội lỗi của con người, nguồn gốc của tất cả những sự dữ khác.

58. Tại sao Thiên Chúa lại cho phép sự dữ xuất hiện ?

Đức tin giúp chúng ta xác tín rằng Thiên Chúa đã không cho phép sự dữ xuất hiện, nếu Ngài không làm phát sinh điều thiện hảo từ chính sự dữ đó. Điều này Thiên Chúa đã thực hiện cách tuyệt vời trong cái chết và sự sống lại của Đức Kitô. Thật vậy, từ sự dữ luân lý lớn nhất, là cái chết của Con Ngài, Ngài đã rút ra những điều thiện hảo vĩ đại nhất, đó là việc tôn vinh Đức Kitô và là ơn cứu độ chúng ta.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

55. What is divine providence?

Divine Providence consists in the dispositions with which God leads his creatures toward their ultimate end. God is the sovereign Master of his own plan. To carry it out, however, he also makes use of the cooperation of his creatures. For God grants his creatures the dignity of acting on their own and of being causes for each other.

56. How do we collaborate with divine Providence?

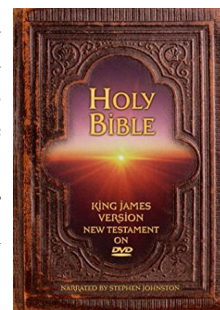
While respecting our freedom, God asks us to cooperate with him and gives us the ability to do so through actions, prayers and sufferings, thus awakening in us the desire “*to will and to work for his good pleasure*” (Philippians 2:13).

57. If God is omnipotent and provident, why then does evil exist?

To this question, as painful and mysterious as it is, only the whole of Christian faith can constitute a response. God is not in any way - directly or indirectly - the cause of evil. He illuminates the mystery of evil in his Son Jesus Christ who died and rose in order to vanquish that great moral evil, human sin, which is at the root of all other evils.

58. Why does God permit evil?

Faith gives us the certainty that God would not permit evil if he did not cause a good to come from that very evil. This was realized in a wondrous way by God in the death and resurrection of Christ. In fact, from the greatest of all moral evils (*the murder of his Son*) he has brought forth the greatest of all goods (*the glorification of Christ and our redemption*).



Xin Thánh Thần

(Ca Nhập Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống)

Hùng Lân

B^b

mf
ĐK: Xin Thánh Thần Chúa xuống chan hòa khắp vũ trụ. Người nắm giữ mọi sự và thông biết mọi Chúa là Người nắm giữ mọi sự, mọi sự và thông biết, thông

Gm **F7**

lời. Xin Thánh Thần Chúa xuống đầy tràn hồn tín biết tỏ tường mọi lời. Xin Thánh Thần

Gm **B^b**

hữu. Nhóm lửa tình yêu Chúa trong lòng hết mọi Chúa nhóm lửa yêu Chúa trong lòng hết muôn

F7 *rall...* **B^b**

người. Hal - le - lu - ia! người. Hal - le - lu - ia!

Đáp Ca

C **F** **C/e** **D**

ĐK: Lạy Chúa! Xin sai Thánh Thần tới để canh tân đời Lạy Chúa! Xin sai Thánh Thần tới để canh tân đời

C **F** **G7** **C** **Em** **Am**

mới mặt đất này. mới mặt đất này.

3



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Học Sinh Nghỉ Học: Chúa Nhật tuần sau ngày 27-05-2018, học sinh trường Giáo Lý Việt Ngữ sẽ được nghỉ học nhân ngày Memorial Day. **Lưu Ý:** Sẽ không có Thánh Lễ lúc 1:00pm.

2. Tháng Hoa Kính Đức Mẹ: Giáo xứ sẽ có cuộc Rước Kiệu Đức Mẹ quanh khuôn viên nhà thờ vào lúc 5 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 27 tháng 5 năm 2016. Sau khi rước kiệu Đức Mẹ, các em Thiếu Nhi của Giáo Xứ sẽ dâng Hoa Kính Đức Mẹ và Thánh Lễ sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều như thường lệ. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

3. Sổ Vàng Hành Hương 2018: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2018. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành hương lần thứ 42 với chủ đề “**Thừa Bà, Đây Là Con Bà.**” Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

4. Thiếu Nhi Thánh Thể: Thay đổi chương trình sinh hoạt của đoàn Thánh Tâm. Vì lý do Đức Tổng Sample mời gọi toàn thể địa phận Rước Kiệu Thánh Thể ngày Chúa Nhật 06/03/2018 trong downtown Portland, nên với sự đồng ý của cha Tuyên Úy và Ban Thường Vụ Đoàn, chúng con xin thông báo ngày cuối cùng sinh hoạt TNTT là ngày Chúa Nhật 05/20/2018. Sau đây là chương trình chi tiết những ngày con lại:

- * Chúa Nhật 5/20/18 Tổng Kết cuối Năm của đoàn Thánh Tâm.
- * Chúa Nhật 5/27/18 Nghi Lễ Memorial Day
- * Chúa Nhật 6/03/18: 2:45PM-4:45PM Rước Kiệu Thánh Thể tại downtown Portland: Tất cả các em đoàn sinh được mời gọi để tham dự. Phụ huynh tự đưa và đón. Tập Trung tại nhà thờ chánh Tòa St. Mary Cathedral: 1716 NW Davis St, Portland OR 97209. Huynh Trưởng sẽ có mặt, xin liên lạc trưởng Trung 503-764-5851 để biết thêm chi tiết. Thông báo này thay cho thư thông báo đến quý phụ huynh.

5. Gia Đình CHÂU SƠN Miền Portland: Kính mời quý hội viên và ân nhân tham dự Thánh Lễ Mừng Bồn Mạng vào lúc 10:30 AM Thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018 tại Nhà Nguyễn Giáo Xứ, sau Thánh Lễ có tiệc mừng tại Hội Trường Lasan của giáo xứ.

6. Bãi Đậu Xe Trường Đức: Trường Đức (German American Society) đồng ý cho giáo xứ chúng ta đậu xe tại bãi đậu xe của họ vào Chúa Nhật từ sáng tới 1:00 giờ trưa. Để được sử dụng lâu dài, xin quý ông bà và anh chị em cố gắng tuân theo giờ giấc quy định.

7. Rước Kiệu Minh Thánh Chúa: Đức Tổng Giám Mục mời gọi giáo xứ chúng ta cùng tham dự Rước Kiệu Minh Thánh Chúa đi trong thành phố Portland vào Chúa Nhật ngày 03-06-2018 từ 3-4 giờ chiều. Trước rước kiệu sẽ có Thánh Lễ lúc 2 giờ do Đức Tổng Giám Mục Alexander Sample chủ tế, và sau rước kiệu, lúc 4 giờ, sẽ có châu Thánh Thể tại nhà thờ chính tòa. Xin tất cả các đoàn thể ban ngành mặc đồng phục và mang theo huy hiệu và cờ đoàn khi tham dự. **Lưu Ý:** Vì chỗ đậu xe tại và quanh nhà thờ Chính Tòa rất giới hạn, nên nếu có thể được, xin đi xe chung (**carpool**) hoặc xe bus.

8. Chương Trình Ca Nhạc Gây Quỹ Ave Maria: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa sẽ tổ chức chương trình ca nhạc Ave Maria nhằm gây quỹ xây linh đài Đức Mẹ Maria, giúp đào tạo ơn gọi linh mục và tu sĩ Tu Đoàn Nhà Chúa. Đây là một chương trình văn nghệ phong phú và đa dạng với sự góp mặt của các ca sĩ **Henry Chúc, Vân Quỳnh, Linh Mục & Tu Sĩ Nhà Chúa,** và đặc biệt nhóm **Linh Ca (The Singing Priests).** Ngày giờ và địa điểm chương trình như sau:

Vào lúc: 7:00pm thứ Bảy ngày 06-02-2018
Tại: Holiday Inn Columbia Conference Center
8439 NE Columbia Blvd., Portland OR 97220

Vé có bán phía ngoài cửa nhà thờ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Kính mời quý ông bà và các anh chị ủng hộ.

9. Sổ Gia Đình Công Giáo: Giáo xứ đã nhập xong dữ liệu sổ gia đình vào hệ thống database, và bắt đầu từ tuần này, giáo xứ sẽ gửi trả lại sổ gia đình cho quý vị. Vì số giáo dân đông, nên mỗi tuần giáo xứ sẽ phát ra cho một số gia đình cố định, và tuần này, xin quý gia trưởng với tên họ **Cao, Châu, Chu, Dương, Hà, Hàn, và Hồ,** đến nhận sổ về tại hội trường nhà thờ sau Thánh Lễ. Quý vị nào chưa nộp, thì xin nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ sau mỗi lễ CN hay bỏ vào hộp thư trước cửa VPGX.

10. Nghĩa Trang Công Giáo Calvary & Gethsemani: 10:00 giờ sáng, thứ Hai 28-05-2018, ngày Chiến Sĩ Trận Vong, nghĩa trang công giáo có tổ chức thánh lễ tưởng niệm tại hai nghĩa trang Calvary và Gethsemani do hai đức giám mục chủ tế. Chi tiết chương trình và địa điểm như sau:

Mt. Calvary Memorial Day Mass
Archbishop Alexander K. Sample
Presiding
333 SW Skyline Blvd.
Portland, OR 97221
503-292-6621

Gethsemani Memorial Day Mass
Bishop Peter Smith
Presiding
11666 SE Stevens Rd.
Happy Valley, OR 97086
503-659-1350

Kính mời quý cha, quý sơ, cùng quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

CHÚC MỪNG

Chúc Mừng Bồn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng:

- Ca Đoàn Thánh Linh nhân mừng Bồn Mạng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống
- Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân mừng Bồn Mạng Thánh Mathêu Nguyễn Văn Phụng

Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Bồn Mạng ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Anton Nguyễn Ngọc Hùng, con ông Tôma Nguyễn Ngọc Ánh và bà Isave Võ Thị Hạnh, thuộc Giáo Xứ Trung Ngãi, Xuân Lộc Việt Nam. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Hoàng Như Hoa, con ông Giuse Nguyễn Văn Suy và bà Maria Hoàng Thị Phương Thúy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

2. Anh Phêrô Nguyễn Long, con ông Nguyễn Văn Lá và bà Trần Thị Tuyết, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Trang, con ông Nguyễn Quang Minh và bà Trần Thị Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

3. Anh Đaminh Đỗ Khắc Trung, con ông Đỗ Khắc Tùng và bà Vũ Thị Đề, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Cecilia Nguyễn Bích Vân, con ông Nguyễn Xuân Cường và bà Nguyễn Thị Mừng, thuộc Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Seattle.

4. Anh Phêrô Lý Thành Vũ, con ông Lý Thành Hiền và bà Maria Trần Thị Quyên, Beaverton, Oregon. Xin kết hôn với Chị Monica Nguyễn Tạ Bích Ngọc, con ông Nguyễn Bá Linh và bà Tạ Thanh Xuân, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.

5. Anh Nguyễn Thành Richie, con ông Giuse Nguyễn Văn Suy và bà Maria Hoàng Thị Phương Thúy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Lê Đình Trúc Anh, con ông Giuse Lê Anh Dũng và bà Maria Đâu Thị Trúc Chi, Lộc Hòa, Bình Giả, Việt Nam.

6. Anh Nguyễn Hồng Hiếu, con ông Nguyễn Ngọc Lê Hồng và bà Nguyễn Thu Trúc, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Trần Yên Nhi, con ông Trần Văn Ký và bà Phạm Thị Chức, thuộc Giáo Xứ Hà Nội, Hồ Nai, Việt Nam.

7. Anh Joseph Nguyễn Ngọc Thuận, con ông Nguyễn Ngọc Thư và bà Phạm Thị Nghi, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Amanda Nguyễn Thị Diễm Kiều, con ông Nguyễn Tấn Hùng và bà Nguyễn Thị Thanh Thúy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.

8. Anh Giuse Nguyễn Ngọc Huy Jason, con ông Nguyễn Ngọc Bé và bà Nguyễn Thị Bông, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Ngô Thị Tú Anh, con ông Ngô Tùng Tiến và bà Nguyễn Thị Kim Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP HỌC SINH ĂN TRƯA VÀO NGÀY CHÚA NHẬT 3/6/2018 BẮT ĐẦU TỪ 11:00AM ĐẾN 1:15PM

- 1 Nguyễn Thái Thu
- 2 Brown Jonathon & Đinh Thúy
- 3 Bùi A Tiên & Bùi Thị Kiều Trinh
- 4 Đào Hiếu & Tống Kawaii
- 5 Đào Quốc Trường & Lê Thị Xuân Thịnh
- 6 Đoàn Brian & Nguyễn Kathy
- 7 Đoàn Hai Trường Lâm & Nguyễn Thị Ngọc Yên
- 8 Hoàng Trọng Quang & Cao Thị Thủy
- 9 Huỳnh Kiên & Huỳnh Nhật Hồng Oanh
- 10 Lê Thế Uy Stephen & Lê Thiên Kim
- 11 Mai Thế Cường Peter & Nguyễn Thị Thanh Thảo
- 12 Matthews Lee Minh &
- 13 Nguyễn Tom & Đào Thủy Dung
- 14 Nguyễn Phi Hùng & Trần Thị Mỹ Liên
- 15 Nguyễn Phú Vinh & Nguyễn Thị Bích Ngọc
- 16 Nguyễn Tuấn Thomas & Bùi Thom Christina
- 17 Trần Đình Khoa & Nguyễn Hồng Hạnh
- 18 Trần Hoàng Anh & Cao Thị Kim Anh
- 19 Trần Thanh Huân & Nguyễn Thị Lai
- 20 Trần Thiên Trung & Nguyễn Thị Hồng Nhung
- 21 Trịnh Minh Trí & Trương Kim Thuý
- 22 Vũ Trung Hiếu & Phạm Thị Hồng Hậu



SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG 2018

Tony Binh Nguyen	\$100
Nguyễn Thanh Sơn	\$100
Hoàng Văn Chung	\$100
Nguyễn Thị Mau	\$30
Phan Vũ Trụ	\$200

Nguyễn Hữu Kiêm	\$200	Phạm Ngọc Tri	\$200.00
Nguyễn Hữu Trường	\$100	Thị Nghị Triển	\$100.00
Trần Văn Long	\$100	Nguyễn Quang-Thị	\$100.00
Hoàng Ngọc Bang	\$200	Ngô Minh Ngọc	\$200.00
Hoàng Trung Khải	\$200	Nguyễn Minh Chính	\$50.00
Nguyễn Trung Thành	\$100	Đỗ Công Bằng	\$100.00
Nguyễn Đức Hải	\$300	Serenity Spa & Salon PLLC	\$2,000.00
Nguyễn Thế Doanh	\$100	Hà Tự Tánh	\$100.00
Matthews Lee Minh	\$1,000	Nguyễn Quang Minh	\$100.00
Trương Phúc Danh	\$50	Lê Hùng	\$100.00
Nguyễn Thị Liễu	\$40	Nguyễn Văn Tùng	\$100.00
Đỗ Văn Thiên	\$50	Nguyễn Thị Phái	\$100.00
Đàm Văn Nam	\$20	Nguyễn Văn Phú	\$50.00
Vũ Việt Thư	\$100	Nguyễn Mai Anh Thư	\$100.00
Nguyễn Văn Cường	\$500	Nguyễn Văn Nghị	\$50.00
Trần Quách Linh	\$100	Nguyễn Phú Đường	\$100.00
Nguyễn Thị Hào	\$50	Phạm Văn Lành	\$20
Nguyễn Thị Ngọc Hoa	\$100	Nguyễn Thanh An	\$30
Trần Thị Hiệp	\$50	Phạm Văn Tước	\$50
Nguyễn Minh Tuấn	\$100	Trương Đức Duyên	\$60
Hoàng Trọng Minh	\$100	Bui Kim Dung	\$90
Đoàn Ngọc Thạch	\$100	Bùi Thông Năm	\$100
Phạm Ngọc Sam	\$300	Nguyễn Văn Biết	\$100
Nguyễn Văn Châu	\$200	Lê Quang Du	\$100
Trang Anh Ken	\$100	Lê Minh Châu	\$100
Nguyễn Văn Cát	\$200	Phạm Trung Sơn	\$100
Vũ Văn Đức	\$400	Phạm Viêm	\$100
Vũ Vinh Martin	\$100	Phạm Hà Thanh Phong	\$100
Nguyễn Hữu Bình	\$100.00	Vũ Hoàng Chương	\$100
Trịnh Đình Thung	\$50.00	Phạm Thị Sương	\$100
Hoàng Văn Màu	\$200.00	Vũ Thành Chí	\$100
Lê Hoàng Thao	\$100.00	Nguyễn Ngọc Thương	\$100
Nguyễn Nha Tuy	\$110.00	Nguyen Thi Tuyet	\$100
Nguyễn Huy Thống	\$60.00	Maokhamphiou Bonnie	\$200
Nguyễn Hữu Đào	\$100.00	Nguyễn Văn Thắng	\$200
Vũ Văn Đề	\$100.00	Phạm Thanh Bình	\$200
Nguyễn Tất Hiệp	\$100.00	Nguyễn Văn Bình	\$200
Nguyễn Gia Lộc	\$100.00	Nguyễn Ngọc Thanh	\$200
Vũ Văn Bính	\$300.00	Vũ Văn Mạnh	\$300
Nguyễn Thị Giang	\$100.00	Nguyễn Ngọc Anh	\$300
Nguyễn Thị Mau	\$5.00	Bùi Hữu Nghĩa	\$500
Nguyễn Ngọc Liêm	\$60.00	Gia Đình Đỗ Vọng	\$100.00
Nguyễn Thị Thanh Mai	\$20.00		
Nguyễn Văn Đô	\$200.00	Tổng Cộng	\$15,195.00
Lê Thị Thanh Vân	\$100.00		
Lê Thị Thìn	\$100.00		
Nguyễn Diệp	\$100.00		
Vũ Gia Huệ	\$100.00		
Nguyễn Văn Tuyền	\$100.00		
Phạm Ngọc Chiêu	\$100.00		
Nguyễn Nancy	\$50.00		
Võ Thị Huệ	\$100.00		
Lê Ngọc Chính	\$50.00		



I Have No Sin To Confess!

*T*oday is the Feast of Pentecost, and I want to share with you a predicament concerning confession that many people, including me, have struggled with: *"I have no sins to confess!"*

I myself once questioned the need for confession and came up with reasons to justify why I did not need to go to confession: "I do not steal, I do not rob others or murder them, I do not cheat or lie, I do not commit fraud, I do not act unjustly toward anyone, I do not commit adultery, I do no harm to others, I never miss a Sunday Mass -- therefore, I do not have any sins to confess!"

During a Lenten retreat that I made in 1992, the retreat master said something like this: *"When a person says that I have no sin to confess, at that very moment, he has already committed the sin of PRIDE! Take some time and read over the Precepts of the Church, recite the prayer of the Act of Contrition, and then, if you still think that you have no sin to confess, I will submit the paper work to the Pope and make a request for your immediate canonization."* I followed the advice of the priest and I totally agree with his stance.

- 1. Attend Mass on Sundays and Holy Days of Obligation, restrain from physical work and activities that may interfere with the sanctification of those days. I attended Sunday Mass regularly, but then I rushed to work, because on Sunday I got paid double.*
- 2. Go to confession to be reconciled with God at least once a year. Since I thought I had no sin to confess, I did not go to confession for about five or six years.*
- 3. Receive the Sacrament of the Eucharist at least during the Easter Season;*
- 4. Observe the days of fasting and abstinence established by the Church;*
- 5. Each person according to ability, should help provide for the needs of the Church. I never knew about that. As Vietnamese people were catechized in the past, nowhere in the Precepts of the Church was it mentioned about the contribution to the Church. Therefore, every time I went to Mass I dropped some left over coins in the collection basket, and when I was happy or when the priest shared about the financial concerns of parish, I pitied him so I added a few dollar bills to the basket, but it never crossed my mind that it is my duty and responsibility as a Christian!*

To begin with, I have already committed three great sins. And I am not finished! After reading and reflecting on the prayer of the Act of Contrition: *"I confess to Almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned in my thoughts and in my words, AND IN WHAT I HAVE FAILED TO DO..."* Then again I realized ...I have countless sins!

- *Instead of helping my mother to take out the trash, clean the house, or wash the dishes...I sat watching TV, reading the newspaper or chatting on the phone with friends, and I let my mother did everything.*

- *Instead of helping the Vietnamese Catechetical and Language School, or joining the Eucharistic Youth Group...I went to the bar to drink, went to the coffee shop, or wandered around in the shopping mall to kill time on weekends!*

- *Instead of paying attention to the responsibility and obligation of contributing financially in a generous way so that, the parish can pay for electricity, water, gas, trash, insurance, and salaries for priests, and parish staff...I just put a few dollars into the collection basket so that I would look good to those seated around me!*

Have you ever fallen into the same situations as I have just named? If you did not, thanks be to God, and if so, please think it over again, because nobody is perfect and none of us is without sin! The Catechism of the Catholic Church #391 states: *"In order to receive the mercy of God, we must acknowledge and repent of our sins."* If you do not acknowledge your sins and repent and go to Confession, you are in danger of losing the mercy of God! Please take courage and go to Confession, and never say, *"I have no sins to confess!"* To think this way is to commit the sin of pride!

When we go to confession, we will gain many benefits, as the Catechism teaches that, after sincerely confessing our sins, we will receive the following seven gifts: (1) *reconciliation with God and the Church;* (2) *forgiveness of sins;* (3) *increase of spiritual strength,* (4) *remission of the eternal punishment merited by mortal sins* (5) *[remission] at least in part, of the temporal punishment which is the consequence of sin;* (6) *peace, serenity of conscience and spiritual consolation;* (7) *and an increase of spiritual strength for the struggle of Christian living* (CCC # 310).

Today is the Solemnity of Pentecost, we pray to the Holy Spirit, the source of all wisdom, to grant all Catholics, especially those who have not gone to confession in years, the gifts of wisdom and knowledge, courage and fortitude, so that they may return to this Sacrament of God's Mercy. May all of us acknowledge our sinfulness and ask God's forgiveness in Confession. Please try your best!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net



Ca Tiến Lên

Lạy Chúa Thánh Thần, xin Ngài ngự đến, và tự trời toả ánh quang minh của Ngài ra!

Lạy Cha kẻ cơ bản, xin Ngài ngự đến;

Đấng ban ân huệ, Đấng soi sáng tâm hồn, xin ngự đến!

Lạy Đấng an ủi tuyệt vời, là khách trọ hiền lương của tâm hồn, là Đấng uỷ lạo dịu dàng.

Chúa là sự nghỉ ngơi trong cảnh làm than, là niềm an ủi trong lúc lệ rơi.

Ơi sự sáng chữa chan hồng phúc, xin chiếu soi tràn ngập tâm hồn tín hữu của Ngài.

Nếu không có Chúa trợ phù, trong con người còn chi thanh khiết, không còn chi vô tội.

Xin Chúa rửa sạch điều như bẩn, tưới gội chỗ khô khan, và chữa cho lành nơi thương tích.

Xin uốn nắn điều cứng cõi, sưởi ấm chỗ lạnh lùng, chỉnh đốn lại chỗ trật đường.

Xin Chúa ban cho các tín hữu, là những người tin cậy Chúa, được ơn bảy nguồn.

Xin ban cho họ được huân nghiệp nhân đức, được hạnh phúc cứu độ và được hoan hỉ đời đời. Amen. Alleluia



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Bà Teresa Nguyễn Thị Kỳ

Là thân mẫu của anh Nguyễn Văn Vinh

Ca trưởng Ca đoàn Cecilia

Sinh ngày 14/10/1931 tại Xuân Hòa

Bắc Ninh - Việt Nam

Đã được Chúa gọi về lúc 5:48 sáng ngày 10/5/2018
tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 87 tuổi.

Và

Bà Maria Nguyễn Thị Nho

Là thân mẫu của chị Hải Nguyễn

Ca viên của Ca Đoàn Lavang,

“Bà Ngoại của các Trường: Nancy, Jessica, Mary và Rose”

Sinh ngày 2/2/1922 tại Hà Nam, Phủ Lý, Việt Nam.

Đã được Chúa gọi về lúc 8:30 tối, ngày 14/5/2018
tại Hillsboro, Oregon. Hưởng thọ 96 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng toàn thể hai gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận hai linh hồn Teresa và Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa.



Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Ý Nguyễn XD	SVHH	Quán Ăn	Niên liễm	Tổng Cộng
\$7,466.00	\$25.00	\$3,550.00	\$3,562.00	\$2,945.00	\$17,548.00



LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 20 - 5	Thứ Hai 21 - 5	Thứ Ba 22 - 5	Thứ Tư 23 - 5	Thứ Năm 24 - 5	Thứ Sáu 25 - 5	Thứ Bảy 26 - 5	Chúa Nhật 27 - 5
Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống Bồn Mạng CĐ Thánh Linh					Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM Thánh Bêđa khả kính	Thánh Matthêu Nguyễn Văn Phượng Bồn Mạng Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân	Lễ Chúa Ba Ngôi

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap	28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ
23/5/1985 Tran Thi Mi	30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình
07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng	02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh
14/5/1990 Phan Thi The	05/5/2005 Maria Võ Thị Tích
30/5/1991 Nguyen Van Ky	15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai
03/5/1995 Phạm Thị Ngô	21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh
13/5/1995 Nguyễn Văn Kiếm	17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG
13/5/1995 Nguyễn Thị Mầu	17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên
27/5/1995 Hoàng Phương Anh	20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh
07/5/1996 Phạm Thị Rinh	14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tĩnh
14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh	25/5/2010 Maria Lý Lợi
29/5/1998 Lê Thị Nguyễn	31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
15/5/1999 Louis Lê Văn Hôn	25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân
02/5/2000 Phú Hoàng	26/5/2014 Maria Lý Thị Y
07/5/2000 Lê Văn Tiếp	12/5/2016 Anne Trần Thị Mèo
30/5/2000 Giuse Hoàng Bá	21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý
24/5/2002 Nguyễn Phi	05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút
25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều	14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận
08/5/2003 Phạm Văn Nghi	17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh	01/5/2018 Giuse Đình Viêt Chấn
14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi	10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ
15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh	14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho